

12 - POSIZIONI DI MONTAGGIO

12 - MOUNTING POSITION

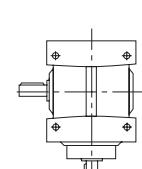
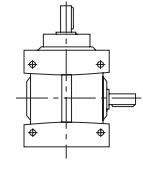
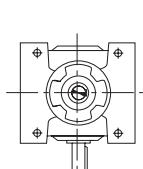
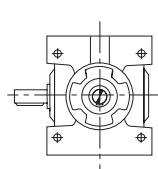
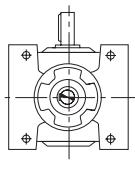
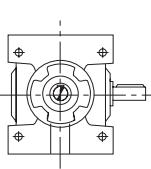
12 - EINBAULAGEN

12 - POSITION DE MONTAGE

RAN 8 ; RAN 15 ; RAN 18.14 ; RAN 20 ; RAN 20CAVO ; RAN 24 ; RAN 25

B3

RAN 28 ; RAN 38 ; RAN 48



B3

B6

B8

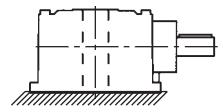
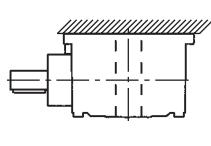
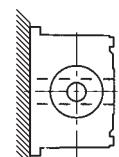
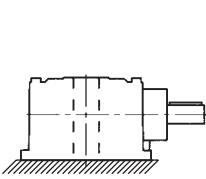
B7

VA

VB

RAN 1 ; RAN 2...A ; RAN 2R...A

RAN 2...B



B3

B6

B8

B7

B3

13 - LUBRIFICAZIONE

13 - LUBRICATION

13 - SCHMIERUNG

13 - LUBRIFICATION

I riduttori **RAN** delle grandezze **8, 15, 18.14, 20, 20CAVO e 25** sono lubrificati "a vita" con grasso di tipo sintetico.

I gruppi **RAN 24** e **RAN 1**, **RAN 2** e **RAN 2R** sono invece riempiti in fabbrica con carica di olio sintetico "a vita". In assenza di contaminazione non sono pertanto richiesti interventi periodici di sostituzione del lubrificante.

I riduttori sono allestiti in esecuzione sigillata e pertanto privi di tappi di carico, scarico e livello, ad eccezione dei gruppi **RAN 1**, **RAN 2** e **RAN 2R** che sono dotati di vetro-spiro per il controllo del livello.

Il funzionamento dei riduttori è ammesso per temperature ambiente comprese fra -20°C e +40°C. Per temperature ambiente comprese fra -20°C e -10°C l'avviamento del riduttore potrà avvenire solo dopo aver effettuato un pre-riscaldamento progressivo ed omogeneo del gruppo, oppure con funziona-

RAN gear units of frame sizes **8, 15, 18.14, 20, 20CAVO and 25** are packed with "long life" synthetic grease.

Units type RAN 24, RAN 1, RAN 2 and RAN 2R are factory filled with "long life" synthetic oil. In the absence of contamination, periodical oil changes are not required.

Gear units therefore do not feature filler, level and drain plugs with the exception of units type **RAN 1, RAN 2 and RAN 2R** on which a sight glass for the visual inspection of the oil level is present. Operation of gear units is permitted at ambient temperatures between -20°C and +40°C. However, for temperatures between -20°C and -10°C unit may only start up after it has been progressively and evenly pre-heated, or otherwise initially operated unloaded. Load may then be connected to the output shaft when the gear unit has reached the tem-

RAN-Winkelgetriebe den Baugrößen **8, 15, 18.14, 20, 20CAVO und 25** sind ab Werk mit synthetische fet auf Lebensdauer. Die Einheiten **RAN 24, RAN 1, RAN 2** und **RAN 2R** sind ab Werk mit einem syntetischen Öl auf Lebensdauer geschmiert.

Da Verunreinigungen ausgeschlossen sind, benötigt das Getriebe, über seine gesamte Lebensdauer, keinen Ölwechsel. Die Einheiten mit Lebensdauer-schmierung besitzen keine Einfüll-, Ölstands- und Ölablass-schrauben. Eine Ausnahme bilden die Typen **RAN 1, RAN 2** und **RAN 2R**.

Diese sind mit einem Schauglas für eine visuelle Kontrolle ausgerüstet. Die Getriebe dürfen bei einer Umgebungstemperatur von -20°C bis +40°C betrieben werden. Allerdings darf ein Start unter Last bei -20°C bis -10°C erst nach stufenweiser und gleichmäßiger

Les réducteurs de tailles **8, 15, 18.14, 20, 20CAVO et 25** sont lubrifiés «à vie» en usine avec une charge de gras synthétique. Les groupes **RAN 24, RAN 1, RAN 2 et RAN 2R** sont lubrifiés «à vie» avec une charge d'huile synthétique.

En l'absence de contamination, le remplacement périodique du lubrifiant n'est pas nécessaire. C'est pourquoi les réducteurs ne sont pas équipés de bouchons de remplissage, niveau et vidange, à l'exception des groupes **RAN 1, RAN 2 et RAN 2R** qui sont fournis avec un voyant de niveau pour le contrôle de la quantité de lubrifiant.

Le fonctionnement des réducteurs est admis pour des températures ambiantes comprises entre -20°C et +40°C. Pour des températures ambiantes comprises entre -20°C et -10°C le démarrage du réducteur est admis seulement après un préchauffage progressif et